

BEDIENUNGSANLEITUNG

BESCHREIBUNG

Die Zeitschaltuhr DinO One dient der Kontrolle elektrischer Anlagen gleicher Art mit Hilfe von Tages- (D und RD) und Wochenprogrammen (RS).

INSTALLATION

Der Anschluss und die Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen sind auch für angeschlossene Betriebsmittel und Anlagen einzuhalten.

Das Gerät ist intern durch eine Sicherheitsschaltung gegen Interferenzen geschützt.

Trotzdem kann durch besonders starke Magnetfelder der Betrieb des Gerätes beeinträchtigt werden.

Das Gerät nicht in der Nähe induktiver Lasten montieren (Motoren, Transformatoren, Schütze, usw.).

MONTAGE: auf 35 mm Profilschiene nach DIN EN 60 715 (DIN-Schiene).

ANSCHLUSS: siehe Schaltbild.

PROGRAMMIERUNG:

Verschieben Sie alle Schaltsegmente nach rechts. Verschieben Sie die Schaltsegmente, die den gewünschten Betriebszeiten entsprechen, nach links. Der Kontakt 1 - 2 wird in diesem Fall geschlossen.

EINSTELLEN DER UHRZEIT

Drehen Sie die Programmierscheibe nach unten, bis der Zeiger auf die aktuelle Uhrzeit zeigt.

STEUERUNGSSCHALTER:

3 Positionen: I - Dauerbetrieb (1-2 geschlossen)
0 - Ausgeschaltet (1-2 offen)
⊕ - Automatikbetrieb

BATTERIEWECHSEL

Die Modelle mit Gangreserve (RD/RS) dieser Zeitschaltuhr sind mit einer aufladbaren Batterie ausgestattet.

⚠ BITTE VERWENDEN SIE NIEMALS NORMALE BATTERIEN! DAS GERÄT VON DER STROMVERSORGUNG TRENNEN, BEVOR SIE DEN BATTERIEDECKEL ABNEHMEN. Dies darf nur von autorisiertem Wartungspersonal durchgeführt werden.

Der Batteriewechsel erfolgt durch Herausziehen des auf der rechten Seite des Gerätes befindlichen drehbaren Deckels. Um den Batteriedeckel zu öffnen, diesen mit Hilfe einer Münze oder eines passenden flachen Gegenstandes entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis die Markierung auf dem Deckel mit dem Auf-Symbol übereinstimmt. Nach dem Batteriewechsel den Deckel wieder so einsetzen, dass die Markierung auf dem Auf-Symbol steht und im Uhrzeigersinn drehen, bis die Markierung mit dem Zu-Symbol übereinstimmt.

TECHNISCHE DATEN:

Netzspannung: Gemäß Angaben auf dem Gerät
Schaltleistung: 16 (4) A / 250V~
Wirkungsweise: 1B, 1T, 1U, 1R (D) nach EN 60730-2-7
1B, 1T, 1U, 1S (RD/RS) nach EN 60730-2-7

Leistungsaufnahme: ≤ 0,5 W
Ganggenauigkeit: ±1 sek./Tag bei 23 °C
Gangreserve: D: ohne Gangreserve
RD/RS: 150 Stunden

Batterietyp: Aufladbare Batterie, 1,2V NiMH Typ V80H vom Typ ORBIS 54225. (Nur aufladbare Batterien verwenden!)

Schaltradttype: Tag: 96 Schaltschieber
Woche: 84 Schaltschieber

Kleinste Schaltzeit: Tagesschaltung: 15 Minuten
Wochenschaltung: 2 Stunden

Schaltgenauigkeit: Tag: ± 5 Minuten / Woche: ± 30 Minuten
Umgebungstemperatur: -10 °C bis +45 °C

Transport- und Lagertemperatur: -20 °C bis +60 °C
Schutzart: IP 20 gemäß EN 60529

Schutzklasse: II bei fachgerechter Montage
Verschmutzungsgrad: 2

Anschluss: Mittels Buchsenklemme für Kabel mit einem max. Querschnitt von 4mm²
Plombierbar

Abdeckung:

ACHTUNG:

Die Modelle mit Gangreserve enthalten eine Batterie, deren Inhalt für die Umwelt schädlich sein kann. Entfernen Sie vor der Entsorgung des Gerätes die Batterie und deponieren Sie diese in einem geeigneten Sammelbehälter zur Wiederverwertung, oder schicken Sie das Gerät an den Hersteller zurück.

INSTRUCCIONES DE EMPLEO

DESCRIPCIÓN

El interruptor horario DinO One realiza el control de cualquier instalación eléctrica mediante programas diarios (D y RD) o semanales (RS).

INSTALACIÓN

ATENCIÓN: La instalación y el montaje de los aparatos eléctricos debe ser realizada por un instalador autorizado.

El aparato no debe instalarse próximo a cargas inductivas (contactores, transformadores, centros de transformación, maquinaria industrial, etc.).

El aparato está internamente protegido contra las interferencias por un circuito de seguridad. No obstante, algunos campos electromagnéticos especialmente fuertes pueden llegar a alterar su funcionamiento.

MONTAJE: Dispositivo electrónico de control, de montaje independiente en armario de distribución provisto de perfil simétrico de 35 mm de acuerdo a la norma EN 60715 (Rail DIN).

CONEXIÓN

Conectar de acuerdo al esquema de conexiones, teniendo en cuenta que el contacto 1 - 2 está libre de tensión.

PROGRAMACIÓN

Desplazar todos los caballetes hacia la derecha. Desplazar hacia la izquierda los caballetes correspondientes a los tiempos deseados de conexión, en los que el contacto 1 - 2 permanecerá cerrado.

PUESTA EN HORA

Girar la esfera en el sentido indicado hasta que el índice señale la hora actual.

MANDO MANUAL

3 posiciones: 0 - Apagado permanente (1-2 abierto).
⊕ - Funcionamiento automático.
I - Encendido permanente (1-2 cerrado).

SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA

Este interruptor horario incorpora en los modelos con reserva de marcha (QRD/QRS) una pila recargable.

⚠ NO UTILIZAR NUNCA PILAS NO RECARGABLES. DESCONECTAR DE LA RED EL EQUIPO ANTES DE RETIRAR LA TAPA DE PILAS.

Esta operación sólo la debe realizar personal de mantenimiento autorizado. La sustitución de la pila se realiza extrayendo la tapa giratoria situada en el lateral derecho del equipo. Para abrir la tapa de la pila, girarla mediante una moneda u objeto plano que quepa en su ranura en el sentido contrario a las agujas del reloj, hasta hacer coincidir el índice de la tapa con el de posición abierto en el aparato. Una vez sustituida la pila, insertar la tapa colocándola de manera que coincida el índice de la tapa con el de posición abierto en el aparato y después girar en el sentido de las agujas del reloj hasta que el índice de la tapa coincida con el índice de cerrado del aparato.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Alimentación: Según indicación en el aparato
Poder de Ruptura: 16 (4) A / 250 V~
Tipo de acción: 1B, 1T, 1U, 1R (D) según EN60730-2-7
1B, 1T, 1U, 1S (RD/RS) según EN60730-2-7

Consumo propio: ≤ 0,5 W
Precisión de marcha: ±1 seg. / día a 23 °C
Reserva de marcha: D: sin reserva
RD/RS: 150 horas

Tipo de batería: Batería recargable de NiMH 1,2V tipo V80H referencia ORBIS 54225.

Tipo de esfera: Diaria: 96 caballetes
Semanal: 84 caballetes

Tiempo mínimo de maniobras: Diaria: 15 minutos
Semanal: 2 horas

Precisión de maniobra: Esfera Diaria: ± 5 minutos
Esfera Semanal: ± 30 minutos

Temperatura de funcionamiento: -10 °C a +45 °C
Tª de transporte y almacenamiento: -20 °C a +60 °C

Tipo de protección: IP 20 según EN 60529.
Clase de protección: II en condiciones de montaje correctas.

Situación de contaminación: 2
Conexión: Mediante borne de tornillo para conductores de sección 4mm² máx.
Precintable.

Tapa:

ATENCIÓN: No se deshaga del producto sin tomar la precaución de desmontar la batería y depositarla en un contenedor adecuado para su reciclaje, o bien remitir el producto a fábrica.

OPERATING INSTRUCTIONS

DESCRIPTION

The DinO One timer switch can control any electrical installation using daily (D and RD) or weekly (RS) programmes.

INSTALLATION

ATTENTION: Electrical devices must be installed and assembled by an authorized installer. Electronic automatic control, independent mounting in distribution cabinet fitted with a 35mm symmetric profile in accordance DIN EN 60715 standard (DIN Rail).

VERY IMPORTANT: The switch is protected internally against interference by a safety device. However, particularly strong electromagnetic fields may alter its operation.

Such interference can be avoided by adhering to the following recommendations during installation:

- The device should not be installed near inductive loads (motors, transformers, contactors, etc.).

- A separate power line is recommended (equipped with a network filter if necessary).

- Inductive loads should be equipped with interference suppressors (varistor, RC filter).

If the timer switch is to be used in combination with other devices in an installation, it is necessary to verify that no parasitic disturbances will be caused by the group.

CONNECTION

It must be connected according to the diagram, taking into account that it is a voltage-free contact.

PROGRAMMING

Take over to the right the pins corresponding to the desired times of connection, in which the contact 1-2 will be closed.

HOOR UPDATING

Turn the dial until the index is on the current time.

MANUAL MODE

3 positions: 0 - Permanent disconnected.
⊕ - Automatic operation.
I - Permanent connected.

BATTERY REPLACEMENT

The models of this switch with backup power RD / RS incorporate a rechargeable battery. If it has been replaced only reference ORBIS 54225 should be used.

⚠ Under no circumstances use a non-rechargeable LR9-type of battery.

Switch off the timer switch power before replacing the battery and follow the drawings in order to extract the battery holder and fit the new battery.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Supply voltage: Follow the indications
Switching capability: 16 (4) A / 250 V~
Type of action: 1B, 1T, 1U, 1R (D) in accordance EN 60730-2-7
1B, 1T, 1U, 1S (RD / RS) in accordance EN 60730-2-7

Power consumption: ≤ 0.5 W
Operating accuracy: ± 1 sec./day at 23°C
Power reserve: Type D: without reserve
Type RD / RS: 150 hours

Battery type: D: no battery.
RD / RS: NiMH 1.2V rechargeable battery V80H type.

Type of dial: Daily: 96 pins
Weekly: 84 pins

Minimum time of functioning: D/RD: 15 minutes / RS: 2 hours

Switching accuracy: D/RD: ± 5 minutes / RS: ± 30 minutes-
Functioning temperature: -10 °C to +45 °C

Protection category: IP 20 in accordance with EN 60529.
Protection class: II under correct assembling conditions.

Control pollution situation: 2
Connection: By hole terminals for wires of max.4 mm² section
Keypad access cover: Sealable

ATTENTION (only for model with backup operation (RD / RS))

This unit incorporates a battery containing contents that can be harmful to the environment. Please do not throw it away without removing the battery and putting it in the proper container for recycled batteries or to send the complete unit back to the factory.

